

مقدمه مترجمان

بار دیگر از سری کتاب‌های صنایع چوب و مبلمان کتاب دیگری تحت عنوان **دانشنامه تصویری صنایع چوب و مبلمان** به همت انتشارات فدک ایساتیس منتشر شد. کتاب حاضر ترجمه کتاب **woodworker's illustrated encyclopedia** اثر گراهام مک کالچ است. در این کتاب اصطلاحات رایج صنعت چوب و مبلمان به انگلیسی آورده شده و در مقابل آن معادل فارسی کلمه نوشته شده و در ادامه ترجمه فارسی توضیحات آن اصطلاح قرار گرفته است. برای درک بهتر مفهوم واژه‌ها تصویر مناسب نیز در مقابل آن آورده شده است و اصطلاح تخصصی هر کشور نیز با علامت پرچم آن کشور مشخص گردیده است. در توضیحات فارسی بسیار سعی شده تا از کلمات تخصصی که در درودگری، میل سازی و کابینت سازی و سایر تخصص‌های حوزه صنعت چوب و مبلمان که در کشور ما رایج است، استفاده شود. تمام سعی و تلاش مترجمان این کتاب بر این بوده تا نظرات نویسندگان به درستی آورده شود. همان طور که نویسنده کتاب اصلی در مقدمه عنوان کرده، اصطلاحات بسیار متداول و مهم در این کتاب گنجانده شده، بنابراین ممکن است اصطلاحاتی از قلم افتاده باشد. همچنین واژه‌هایی وجود دارد که معادل فارسی آن وجود نداشته و سعی شده بهترین مفهوم برای آن در نظر گرفته شود.

در پایان از جناب آقای زرویی مدیر انتشارات فدک ایساتیس به دلیل حمایت‌هایی که همواره از نشر سری کتاب‌های صنایع چوب و مبلمان داشته‌اند سپاسگزاریم و آرزوی توفیق برای ایشان و سایر همکارانشان داریم.



درباره نویسنده (Graham McCulloch)

گراهام مک کالک یک طراح معماری حرفه‌ای و یک علاقمند و متخصص کار با چوب است. حیطة حرفه گراهام از طراحی فضای داخلی تجاری گرفته تا طراحی و ساخت نمایشگاه‌های عرضه کالا در مونترال و سپس هلیفکس مرکز نوا اسکوشیا است، جایی که او و همسرش گون در حال حاضر زندگی می‌کنند. گراهام یک هفتاد ساله بسیار جوان است و هنوز در کار با چوب پرشور است. زمانی گراهام در کارگاه خود حضور ندارد مشغول نوشتن کتاب و یا مقالاتی در شماره‌هایی از نشریات صنایع چوبی در کانادا است. او ستونی دو هفته یک بار در سایت www.shortcuts.ns.ca دارد.

سپاسگزاری نویسنده

من فهرستی طولانی برای سپاسگزاری ندارم، اما شکی نیست که همسر من در صدر آن فهرست قرار دارد. از همسرم برای تحت فشار قرار دادن من از طریق یک کتاب دیگر تشکر می‌کنم. از دیوید تیل، به عنوان ناشر، برای برخی از پیشنهاد‌های بی نظیرش در نوشتن مطالب، تشکر ویژه دارم. دیوید توانست به روشی جادویی تعدادی از عکس‌ها را به تصاویر قابل استفاده و قطعی تبدیل کند که پیدا کردن آنها امکان پذیر نبود. از کارکنان خوب ابزار لی ولی، راکلر و فروید برای کمک ارزشمندشان در تهیه بسیاری از تصاویر موجود در این کتاب سپاسگزارم.

* همچنین گراهام مک کالک این کتاب را به سه فرزندش تقدیم کرده است.

a-z

مقدمه نویسنده (Graham McCulloch)

کار با چوب یعنی چه؟ سؤال بسیار دشواری است زیرا در یک تعریف ساده یک تا سه خطی بسیاری از ملاحظات و نظم و ترتیب‌ها باید رعایت شود. با این حال، پاسخ این سؤال در این کتاب آمده است. آیا چنین نیست؟ من به این موضوع در سراسر کتاب پرداخته‌ام و در نوشتن این کتاب تصمیم گرفته‌ام که با صدای بلند فریاد بزنم که کار با چوب هنر است، بله، هنر یعنی قسمت‌هایی از یک قطعه چوب است که باید حذف شود. این کار، هنر نگاه کردن به یک تکه چوب است و سپس کشف چیزی است که می‌توان با آن ساخت. این کار را با خراطی، منبت کاری، رندیدن و یا کارهای دیگر می‌توان انجام داد. همچنین برش یک قطعه کوچک از یک قطعه چوب بزرگتر به عنوان عنصری از مبلمان است. بنابراین همان طور که گفتم، کار با چوب یک هنر است.

من از سال ۱۹۹۳ سه کتاب در زمینه کار با چوب نوشته‌ام، بیشتر تمرکز خود را روی آسان ساختن این هنر به کار می‌بندم. در این کتاب‌ها روش‌هایی ارائه داده شده و به کسانی که با چوب کار می‌کنند، کمک می‌کند تا هنر، تجارت و یا سرگرمی خود را با استفاده از ابزارهای ساخت خود انجام دهند و برخی از کارهای تکراری پیچیده را ساده‌تر می‌کند.

در پنج سال گذشته همواره احساس می‌کردم که باید از یک دانشنامه صنایع چوب برای دسته بندی معتبر بسیاری از اصطلاحات صنعت چوب بهره بگیرم. در پیدا کردن آن ناموفق بودم، تصمیم گرفتم که شروع به جمع آوری مطالب برای تدوین کتابی در آینده کنم.

با این حال، یک دانشنامه با موضوعات تخصصی صنایع چوب و مبلمان، اگر نوشتاری محض باشد کامل به نظر نمی‌رسد. به طور مثال در صورت تعریف اصطلاح در ارتباط با معایب چوب، به راحتی می‌توان یک کلمه مانند cup را توصیف کرد. ساده ترین تعریف این است: به تخته‌ای گفته می‌شود که که سطح بین لبه های آن مقعر شده باشد. با این حال، همواره ادعایی مطرح است مبنی بر این که یک عکس به هزار کلمه می‌ارزد. برای تدوین این کتاب از تعداد معقولی کلمات متداول در صنعت چوب و مبلمان، استفاده شد و هزاران واژه پذیرفته نشد. بیشتر از هر تعریف،

این دانشنامه دارای تصاویر و عکس‌های بسیار متنوع است.

بسیار تلاش شده تا بیشتر اصطلاحات رایج در حوزه صنعت چوب و مبلمان پوشش داده شود، اما پس از بررسی دو باره، سه باره و چند باره، این کتاب بهترین نسخه‌ای است که ارائه شده است. این دانشنامه ۲۸۸ صفحه‌ای، مشتمل بر ۱۰۷۰ تعریف، ۱۱۵۸ عکس و نزدیک به ۱۰۰ نمودار یا کادر متن وجود دارد.

امیدوارم شما این کتاب را در فروشگاه یا کتابخانه خود به عنوان کتاب مرجع نگه دارید. در تدوین این کتاب متوجه شدم که حتی با داشتن بیش از ۶۰ سال تجربه در صنعت چوب، اصطلاحات و کلمات زیادی وجود داشت که با آنها آشنا نبودم. من فکر می‌کنم شما نیز این را تایید خواهید کرد.

بدیهی است که اصطلاحاتی وجود دارد که در این دانشنامه آورده نشده است. از خوانندگان عزیز می‌خواهم اصطلاحاتی را که به نظرشان می‌رسد از قلم افتاده برابرم از طریق ایمیل graham@shortcuts.ns.ca با موضوع دانشنامه (Encyclopedia) ارسال کنند. این موارد جمع آوری شده و به نسخه تجدید نظر شده افزوده خواهد شد.

این کتاب نه فقط برای بازار ایالات متحده، بلکه برای اکثر کشورهای انگلیسی زبان نیز نوشته شده است. شما پرچم بریتانیا، پرچم کانادا با نقش برگ افرا را که در سراسر کتاب پراکنده شده است پیدا خواهید کرد. آنها به اصطلاحاتی اشاره دارند که دقیقاً ویژه آن کشور است. همچنین یک پرچم متعلق به فنلاند برای اصطلاحات قدیمی درودگری است که در واقع نام آن کلاس درودگری بود که من در سن نوزده سالگی در مونترال شرکت کردم. من برای اولین بار کار با چوب را در این مدرسه آغاز کردم.

من امیدوارم تلاش‌های ضعیف من برای طنز در این کتاب را ببخشید. در ساعت‌های بسیار طولانی که با کامپیوتر صرف می‌کردم نیاز به کمی تنوع داشتم.

هشدار: برخی از عکس‌ها یا تصاویر موجود در این کتاب ممکن است ابزاری را بدون استفاده از لوازم ایمنی نشان دهد. این امر صرفاً برای نمایش جزئیات بیشتر عکس یا تصویر انجام شده و نباید به عنوان یک توصیه نویسنده یا ناشر تلقی شود. نویسنده تمام اقدامات ایمنی توصیه شده توسط تولیدکنندگان ابزار مختلف را تأیید کرده و رعایت آنها را الزامی می‌داند.

هنگامی که مهلت تعیین شده توسط ناشر رو به پایان بود، زمان بیشتری برای این کتاب سپری می‌کردم و البته، تحت فشار بودم. من حدس می‌زنم که این یک احساس طبیعی برای نویسندگان است، اما تأثیرات منفی نیز ممکن است داشته باشد. بنابراین، اکنون که کتاب تمام شده است، باید از همسرم عذرخواهی، و در عین حال از او تشکر کنم. همسرم ساعت‌های طولانی را به همراه من با صفحه کلید کامپیوتر گذراند و گاهی اوقات احساس خستگی می‌کرد. این کتاب را با عشق به همسرم، تقدیم می‌کنم و از او سپاسگزارم.

توجه:



اصطلاح کانادایی



اصطلاح بریتانیایی



مواد، ابزار و یا رفتار خطرناک



خطر آتش سوزی



اصطلاح آمریکایی



اصطلاح فنلاندی

نکات مهم ایمنی و حفاظتی

برای پیشگیری از حوادث، همیشه هنگام کار نکات ایمنی را رعایت کنید:

از حفاظ‌های ایمنی قابل نصب بر روی دستگاه‌ها که برای مراقبت از شما هستند استفاده کنید.

هنگام کار با ماشین‌آلات دارای تیغه گردنده، مراقب دستتان باشید و انگشتانتان را به دور از تیغه نگه دارید.

برای محافظت چشمتان در مقابل گرد و غبار و خرده‌چوب‌های معلق، از عینک ایمنی استفاده کنید.

از گوشی ایمنی برای حفاظت از شنوایی خود استفاده کنید.

از سیستم مکنده برای کاهش مقدار غبار موجود در محیط کارگاه استفاده کنید.

از پوشیدن لباس‌های گشاد، شال گردن یا پیراهنی که سرآستین گشاد دارد یا استفاده از لوازم زینتی مانند: حلقه، گردنبند

و انواع دستبند، هنگام کار با ماشین‌آلات خودداری کنید. موهایی بلند را از پشت ببندید تا توسط ابزار قیچی نشده یا به

آنها گیر نکند.

برای پیشگیری از بروز حساسیت‌های پوستی، قبل از استفاده از هر گونه ماده شیمیایی از محتویات آن اطلاع پیدا کنید.

نویسنده و ویراستارانی که این مجموعه را نگاشته‌اند تلاش کرده‌اند تا محتویاتی صحیح و قابل اجرا ارائه دهند. برنامه‌ها،

مثال‌ها، تصاویر و متن به دقت مورد بررسی قرار گرفته‌اند. تمام آموزش‌ها، برنامه‌ها یا طرح‌های اجرایی قبل از شروع کار

باید به دقت مطالعه، بررسی و به درستی درک شوند.

در برخی عکس‌ها، برای نمایش هر چه بهتر شرح عملیات، حفاظ دستگاه‌ها برداشته شده است. همواره از تمام حفاظ‌ها و

متعلقات دستگاه‌های برقی هنگام کار باید استفاده شود. با توجه به متغیر بودن شرایط محیطی هر محل، مواد مصرفی در

سازه، میزان مهارت و غیره، هیچ یک از نویسندگان و یا کتاب‌های دیگر مسئول اتفاقات، جراحات و انواع آسیب دیدگی‌ها بر

اساس استفاده از راه‌های توصیه نشده در این کتاب نیستند.